

Друзья: Джоуи и индейка

Русские субтитры

[00:00:01.240]

Bon, écoute, ça vaut pas la peine de faire

Ладно, послушай, это того не стоит, готовить

[00:00:02.720]

une grosse dinde pour seulement trois personnes.

большую индейку всего на троих человек.

[00:00:04.640]

C'est beaucoup trop de travail.

Это слишком большой объем работы.

[00:00:05.960]

Mais il faut toujours avoir une dinde le jour de Thanksgiving.

Но в День благодарения всегда нужно есть индейку.

[00:00:08.390]

Je veux dire, Thanksgiving sans dinde, c'est comme un 4 juillet sans tarte

Я хочу сказать, что День благодарения без индейки, это как 4 июля без

[00:00:12.830]

aux pommes ou encore un vendredi sans mes deux pizzas.

шарлотки, или как пятница без моих двух пицц.

[00:00:16.010]

Je comprends ce que ça représente

Я понимаю, что это значит

[00:00:18.640]

pour toi, seulement, il va en rester des tonnes.

для тебя, просто потом ее останется тонна.

[00:00:20.240]

Tu vas tout manger ?

Ты сможешь все съесть ?

[00:00:21.120]

Il n'en restera pas.

Ничего не останется.

[00:00:21.630]

Je te promets que je mangerai toute ta dinde.

Я тебе обещаю, что я съем целую индейку.

[00:00:24.000]

Attends, tu es en train de me dire que tu

Стой, ты хочешь сказать, что ты

[00:00:25.360]

te feras presque une dinde entière au cours d'un seul repas ?

можешь съесть почти целую индейку всего за один прием пищи ?

[00:00:28.050]

Absolument.Parce que je suis un Tribbiani.

Именно так. Потому что я - Триббрани.

[00:00:30.330]

Ça, c'est un truc qu'on sait faire, nous.

Это то, что мы умеем делать.

[00:00:33.680]

On est peut- être pas de grands

Возможно, мы не большие

[00:00:35.030]

penseurs, nous, ni des dirigeants mondiaux.

мыслители и не мировые лидеры.

[00:00:37.810]

On ne lit pas énormément et on court pas très vite.

Мы мало читаем и не очень быстро бегаем.

[00:00:40.480]

Mais pour la bouffe, on assure.

Но когда речь идет о еде, нам в этом нет равных.

[00:00:41.960]

En tout cas, tout ça, c'est déjà tellement loin de nous maintenant.

В любом случае, все это, уже очень далеко от нас.

[00:00:44.800]

Et depuis, vous avez vécu tellement d'autres choses.

С тех пор, прошло очень много времени (досл. "вы прожили множество других вещей").

[00:00:46.800]

Et aujourd'hui, dans votre vie,

И теперь, в вашу жизнь

[00:00:48.040]

il va arriver quelque chose de plus important encore.

войдет нечто еще более важное.

[00:00:50.130]

Alors, vous pourriez peut- être essayer d'enterrer tout ça ?

Так, может быть, вы попытаетесь забыть о том, что было раньше ?

[00:00:54.760]

Elle a raison.

Она права.

[00:00:55.870]

Oui, c'est vrai.

Да, это правда.

[00:00:57.560]

Après tout, on va avoir un bébé ensemble.

В конце-концов, у нас будет совместный ребенок.

[00:00:59.555]

Une seconde.

Секундочку.

[00:00:59.910]

Tu lui as fait un enfant ?

Ты заделал ей ребенка ?

[00:01:04.320]

Oui.

Да.

[00:01:05.570]

Vous allez vous marier ?

Вы поженитесь ?

[00:01:06.880]

Non.

Нет.

[00:01:07.960]

Alors, tu lui fais un môme, mais tu l'épouses pas.

Итак, ты заделываешь ей ребенка, но ты на ней не женишься ?

[00:01:11.210]

Très fort.

Это очень сильно.

[00:01:14.640]

Quelqu'un vient ?

Кто-нибудь идет ?

[00:01:16.650]

J'arrive.

Я иду.

[00:01:22.640]

C'est exactement comme j'imaginais.

Это именно так, как я представляла.

[00:01:27.200]

Bon, alors elle est où cette dinde ?

Ну что, где эта индейка ?

[00:01:34.960]

Joey, tu sais que c'est mon pantalon de grossesse ?

Джоуи, ты знаешь, что это мои брюки для беременных ?

[00:01:37.110]

Non, c'est mon pantalon de Thanksgiving pantagruélique.

Нет, это мои брюки для Дня благодарения.

[00:01:48.160]

J'ai fini.

Я закончил.

[00:01:51.840]

Tiens, même ma sueur sent la dinde.

Смотри-ка, даже мой пот пахнет индейкой.

[00:01:55.490]

Merci.

Спасибо.

[00:01:58.360]

Tu veux que je te dise, Joey, on est tous très fiers de toi.

Позволь сказать тебе, Джоуи, мы все очень гордимся тобой.

[00:02:01.800]

Je pense même que le président ne devrait

Я думаю, даже президент

[00:02:03.430]

pas tarder à te téléphoner d'ici peu de temps.
скоро тебе позвонит.

[00:02:06.360]

Est-ce qu'on peut faire quelque chose pour toi ?
Мы можем тебе чем-нибудь помочь ? (досл. "сделать что-нибудь для тебя")

[00:02:07.850]

Non, si ce n'est éviter de m'appuyer sur l'estomac.
Нет, кроме того, что перестать давить мне на желудок.

[00:02:10.690]

Je te laisse le pantalon de grossesse.
Можешь оставить себе брюки для беременных.

[00:02:14.520]

Qu'est-ce que c'est que ça ?
Что это такое ?

[00:02:17.880]

Ce serait pas une tarte ?
Не пирог ли ?

[00:02:19.000]

Ne me dis pas qu'il te reste de la place.
Не говори, что в тебе еще есть место.

[00:02:21.050]

Si, mais pour une toute petite part.
Да, но для очень маленького кусочка.

[00:02:24.570]

Un peu plus grosse.
Немного побольше.

[00:02:27.370]

Plus grosse.

Больше.

[00:02:29.920]

T'as peur de plus en avoir ?

Тебе жалко пирога что ли ? (досл. “ты боишься, что у тебя его больше не будет?”)

[00:02:31.280]

Donne-moi un vrai morceau.

Дай мне нормальный кусок.